

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической  
работе С.Н. Титов

### **ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА**

Программа учебной дисциплины Лингвистического модуля  
основной профессиональной образовательной программы высшего  
образования – программы бакалавриата по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),

направленность (профиль) образовательной программы  
Иностранный (французский) язык. Иностранный (английский) язык

(очная форма обучения)

Составитель: Безгина Ю.С., к.ф.н.,  
доцент кафедры романо-германских языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета  
иностранных языков, протокол от « 24 » мая 2023 г. № 7

Ульяновск, 2023

## Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Интерпретация текста» включена в вариативную часть Блока 1 Дисциплины (модули) Лингвистического модуля основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (французский) язык / Иностранный (английский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках соответствующих дисциплин среднего профессионального образования, а также ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1-9 семестрах: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Введение в языкознание», «Лексикология первого иностранного языка», «История литературы стран изучаемого языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка».

Курс тесно связан с другими дисциплинами, изучаемыми на 5 курсе, такими как «Страноведение (французский язык)», «Литература стран изучаемого языка», и способствует развитию и закреплению языковых навыков, полученных студентами в курсе обучения.

Результаты изучения дисциплины «Интерпретация текста» являются методологической основой для написания ВКР.

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Основная цель дисциплины «Интерпретация текста» - научить студентов распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы, организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста (читателя, интерпретатора).

#### Задачи дисциплины:

- способствовать формированию у студентов знаний и навыков чтения как специфического вида познавательно-эстетической деятельности;
- дать всесторонний анализ структуры текста и тех его свойств, которые обеспечивают возможность актуализации языковых единиц;
- научить студентов излагать свои наблюдения над текстом, пользуясь соответствующим метаязыком;
- научить студентов проводить всесторонний стилистический анализ для более полного понимания замысла автора и адекватной интерпретации текста с позиции пользователя текста (читателя, интерпретатора).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Этап формирования	теоретический	модельный	практический
	знает	умеет	владеет
Компетенции			
УК-1.1		ОП-2	

Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение		аргументировано формировать собственное суждение и оценку	
<b>УК-1.3.</b> Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений	ОР-1 основные особенности системного и критического мышления	ОР-3 с опорой на знания истории науки анализировать ранее сложившиеся концепции и оценки информации	

**2. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Номер семестра	Учебные занятия								Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час.	Практические занятия, час.	в т. ч. практическая подготовка, час.	Лабораторные занятия, час.	в т. ч. практическая подготовка, час.	Самостоят. работа, час.	
	Трудоемк.								
	Зач. ед.	Часы							
А	2	72	-	-	-	32	-	40	зачёт
Итого:	2	72	-	-	-	32	-	40	-

**3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.**

- а. *Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий:*

Наименование тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекции	Лабор. занятия	Практ. занятия	Самост. работа
<b>Семестр А</b>				
Тема 1. Интерпретация текста, ее задачи, методы, цели.		4		5
Тема 2. Индивидуальный авторский стиль Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания.		4		5
Тема 3. Типы эпических произведений и виды литературных жанров.		4		5
Тема 4. Тематика и проблематика художественного произведения. Содержание, исходный материал, фабула эпического текста		4		5
Тема 5. Место действия. Функции художественной детали. Композиция эпического текста		4		5
Тема 6. Способы изображения: повествование, описание, диалог и пр. Форма повествования и образ повествователя в эпической прозе.		4		5
Тема 7.Способы характеристики персонажа. Речь персонажа		4		5
Тема 8.Композиция и архитектоника текста.		4		5
<b>Итого семестр А:</b>		<b>32</b>		<b>40</b>

### **в. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины**

#### **Тема 1. Интерпретация текста, ее задачи, методы, цели.**

Интерпретация текста как учебная дисциплина, ее место в обучении иностранному языку. Интерпретация текста как творческая дисциплина и ее использование в изучении творчества отдельного писателя. Интерпретация текста как общегуманитарная дисциплина, изучающая особенности восприятия текста и обеспечивающая декодирование всех информационных пластов художественного произведения. Различие методов анализа, обусловленное различием конечных целей его интерпретации.

Интерактивная форма: учебная дискуссия

#### **Тема 2. Индивидуальный авторский стиль Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания.**

Эксплицитное содержание высказывания. Номинативное содержание. Вариативность речевого истолкования референтной ситуации. Коммуникативное содержание высказывания. Имплицитное содержание высказывания. Референциальный и коммуникативный подтекст. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста. Общая схема извлечения подтекста.

Интерактивная форма: учебная дискуссия.

#### **Тема 3.Типы эпических произведений и виды литературных жанров. Типы эпических произведений и виды литературных жанров.**

Художественный текст, его специфика и основные признаки. Основные типы произведений художественной литературы: лирика (поэтика), эпика и драматургия. Основные жанры эпических произведений: баллада, басня, притча, легенда, сказание, сказка, рассказ, миниатюра, роман и др. Особенности отдельных видов произведений. Типы романов.

Интерактивная форма: учебная дискуссия.

**Тема 4. Тематика и проблематика художественного произведения. Содержание, исходный материал, фабула эпического текста.**

Соотношение понятий «содержание», «фабула», «материал». Понятие «мотив» произведения. Тема и проблематика. Время, место и социальное пространство. Движущие силы фабулы. Последовательность фабулы.

Интерактивная форма: учебная дискуссия.

**Тема 5. Место действия. Функции художественной детали. Композиция эпического текста.**

Элементы композиции текста: вступление, завязка, кульминация, развязка, финал, открытый финал. Связи между компонентами текста. Композиционные особенности различных видов эпических произведений. Зависимость композиционного построения от жанра произведения.

Интерактивная форма: учебная дискуссия.

**Тема 6. Способы изображения: повествование, описание, диалог и пр. Форма повествования и образ повествователя в эпической прозе.**

Форма повествования в различных типах эпических произведений.

Виды повествования

Интерактивная форма: учебная дискуссия

**Тема 7. Способы характеристики персонажа. Речь персонажа**

Интерактивная форма: учебная дискуссия.

**Тема 8. Композиция и архитектоника текста.**

Анализ формы стихотворного произведения: метрика, ритм, рифма. Жанры стихотворных произведений. Зависимость форм стихотворного произведения от жанра. Средства словесной изобразительности. Выразительные возможности словаря: зоны частотности, стилистическое функционирование. Отражение авторской индивидуальности в составе словаря и частотности отдельных его единиц.

Интерактивная форма: учебная дискуссия.

#### **4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа студентов включает несколько компонентов: подготовку к семинарам, написание рефератов и докладов по теме, проработку научной литературы, выполнение практических упражнений.

Осуществляя компетентное руководство самостоятельной работой студентов, преподаватель может использовать такие элементы инновационных технологий, как метод проектов, предлагая студентам подготовить, например, коллективные проекты по темам: «Заголовок художественного произведения», «Форма повествования и точка зрения».

Проверка знаний осуществляется в форме контрольного анализа художественного текста. Итоговой формой контроля является устный экзамен, включающий теоретические вопросы и анализ фрагмента художественного произведения.

*Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине*

**Пример контрольной работы (отрывок из художественного произведения) – 28 баллов.**

**Victor Hugo**  
**“L’homme qui rit”**

Ursus et Homo étaient liés d'une amitié étroite. Ursus était un homme, Homo était un loup. Leurs humeurs s'étaient convenues. C'était l'homme qui avait baptisé le loup. Probablement il s'était aussi choisi lui-même son nom; ayant trouvé Ursus bon pour lui, il avait trouvé Homo bon pour la bête. L'association de cet homme et de ce loup profitait aux foires, aux fêtes de paroisse, aux coins de rues où les passants s'attroupent, et au besoin qu'éprouve partout le peuple d'écouter des sonnettes et d'acheter de l'orviétan. Ce loup, docile et gracieusement subalterne, était agréable à la foule. Voir des apprivoisements est une chose qui plaît. Notre suprême contentement est de regarder défiler toutes les variétés de la domestication. C'est ce qui fait qu'il y a tant de gens sur le passage des cortèges royaux.

Ursus et Homo allaient de carrefour en carrefour, des places publiques d'Aberystwith aux places publiques de Yeddburg, de pays en pays, de comté en comté, de ville en ville. Un marché épuisé, ils passaient à l'autre.

Ursus habitait une cahute roulante qu'Homo, suffisamment civilisé, traînait le jour et gardait la nuit. Dans les routes difficiles, dans les montées, quand il y avait trop d'ornière et trop de boue, l'homme se bouclait la bricole au cou et tirait fraternellement, côte à côte avec le loup. Ils avaient ainsi vieilli ensemble. Ils campaient l'aventure dans une friche, dans une clairière, dans la patte d'oie d'un entre-croisement de routes, à l'entrée des hameaux, aux portes des bourgs, dans les halles, dans les mails publics, sur la lisière des parcs, sur les parvis d'églises. Quand la carriole s'arrêtait dans quelque champ de foire, quand les commères accouraient béantes, quand les curieux faisaient cercle, Ursus pérorait, Homo approuvait. Homo, une sébile dans sa gueule, faisait poliment la quête dans l'assistance. Ils gagnaient leur vie. Le loup était lettré, l'homme aussi. Le loup avait été dressé par l'homme, ou s'était dressé tout seul, diverses gentillesse de loup qui contribuaient à la recette. Surtout ne dégénère pas en homme, lui disait son ami.

Le loup ne mordait jamais, l'homme quelquefois. Du moins, mordre était la prétention d'Ursus. Ursus était un misanthrope, et, pour souligner sa misanthropie, il s'était fait bateleur. Pour vivre aussi, car l'estomac impose ses conditions. De plus ce bateleur misanthrope, soit pour se compliquer, soit pour se compléter, était médecin. Médecin c'est peu, Ursus était. On le voyait parler sans que sa bouche remuât. Il copiait, à s'y méprendre, l'accent et la prononciation du premier venu; il imitait les voix à croire entendre les personnes. A lui tout seul, il faisait le murmure d'une foule, ce qui lui donnait droit au titre d'engastrimythe. Il le prenait. Il reproduisait toutes sortes de cris d'oiseaux, la grive [...] tous voyageurs comme lui; de façon que, par instants, il vous faisait entendre, à son gré, ou une place publique couverte de rumeurs humaines, ou une prairie pleine de voix bestiales; tantôt orageux comme une multitude, tantôt puénil et serein comme l'aube. Du reste, ces talents-là, quoique rares, existent. Au siècle dernier, un nommé Touzel, qui imitait les cohues mêlées d'hommes et d'animaux et qui copiait tous les cris de bêtes, était attaché à la personne de Buffon en qualité de ménagerie. Ursus était sagace, invraisemblable, et curieux, et enclin aux explications singulières, que nous appelons fables. Il avait l'air d'y croire. Cette effronterie faisait partie de sa malice. Il regardait dans la main des quidams, ouvrait des livres au hasard et concluait, prédisait les sorts, enseignait qu'il est dangereux de rencontrer une jument noire et plus dangereux encore de s'entendre, au moment où l'on part pour un voyage, appeler par quelqu'un qui ne sait pas où vous allez, et il s'intitulait «marchand de superstition». Il disait: «Il y a entre l'archevêque de Cantorbéry et moi une différence; moi, j'avoue.» Si bien que l'archevêque, justement indigné, le fit un jour venir; mais Ursus, adroit, désarma sa grâce en lui récitant un sermon de lui Ursus sur le saint jour de Christmas que l'archevêque, charmé, apprit par coeur, débita en chaire et publia, comme de lui archevêque. Moyennant quoi, il pardonna.

Ursus, médecin, guérissait, parce que ou quoique. Il pratiquait les aromates. Il était versé dans les simples. Il tirait parti de la profonde puissance qui est dans un tas de plantes dédaignées

[...]. Il vous ôtait un mal de gorge au moyen de l'excroissance végétale dite oreille de juif; il savait quel est le jonc qui guérit le boeuf, et quelle est la menthe qui guérit le cheval; il était au fait des beautés et des bontés de l'herbe mandragore qui, personne ne l'ignore, est homme et femme. Il avait des recettes. Il guérissait les brûlures avec de la laine de salamandre, de laquelle Néron, au dire de Pline, avait une serviette. Ursus [...] faisait de la transmutation; il vendait des panacées.

### **Примерная тематика курсовых и выпускных квалификационных работ**

1. Язык и стиль произведений Г.Флобера.
2. Стилистические особенности рассказов Мопассана.
3. Пространство и время в произведениях Пруста.
4. Стилистическое использование сниженной лексики в произведении Барбюса «Огонь»
5. Лексико-семантическая трансформация имени собственного в художественном тексте (на примере французских писателей 19 в.).

#### ***Перечень учебно-методических изданий кафедры по вопросам организации самостоятельной работы обучающихся***

1. Кайда, Л. Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] / Л. Г. Кайда. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 150 с. - ISBN 978-5-9765-1741-7.

#### **5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **Организация и проведение аттестации бакалавра**

ФГОС ВО ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

**Цель проведения аттестации** – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

**Промежуточная аттестация** осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

**Темой индивидуального задания** является тема для выступления в соответствии с тематикой дисциплины.

**Контрольная работа** – тестовое задание по пройденному материалу.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: групповое обсуждение, практическое задание (презентация, подбор Интернет-ресурсов по заданной теме, проведение подробного стилистического анализа отрывков из художественных произведений французских писателей XIX-XX вв.), контрольная работа. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на лабораторных занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	<p align="center"><b>Оценочные средства для текущей аттестации</b></p> ОС-1 Групповое обсуждение ОС-2 Контрольная работа ОС-3 Практическое задание	ОР-1 основные особенности системного и критического мышления  ОР-2 аргументировано формировать собственное суждение и оценку
	<p align="center"><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации</b></p> ОС-5 зачет в форме устного собеседования по вопросам	ОР-3 с опорой на знания истории науки анализировать ранее сложившиеся концепции и оценки информации

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине.

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.4 программы.

***Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

**ОС-5 зачёт в форме устного собеседования по вопросам**

**Примерный перечень вопросов к зачету (семестр А)**

1. Понятие интерпретации текста. Связь интерпретации текста с другими дисциплинами.
2. Тема и идея художественного произведения.
3. Основные категории художественного текста.
4. Парадигматика и синтагматика художественного текста.
5. Функция текстового заголовка.
6. Функционирование имени собственного в тексте.
7. Художественная деталь.
8. Речь персонажа. Речевая партия.
9. Сильная позиция.
10. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
11. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте. Фонографический уровень.
12. Морфемный уровень.
13. Лексический уровень. Синсемантическая и автосемантическая лексика.
14. Синтаксический уровень.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

**Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине  
Семестр А**



### Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лабораторных занятий	Работа на лабораторных занятиях	Зачёт
<b>Семестр А</b>	Разбалловка по видам работ	16 x 1=16 баллов	152 балла	32 балла
	Суммарный макс. балл	16 баллов max	152 балла max	200 баллов max

### Критерии оценивания работы обучающегося по итогам семестра

	<b>Баллы (2 ЗЕ)</b>
«зачтено»	более 90
«не зачтено»	90 и менее

### 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Курс рассчитан на 32 часа аудиторных занятий и 40 часов самостоятельной работы. Теоретической базой курса послужили научные положения, разработанные ведущими отечественными и зарубежными специалистами: Ш. Балли, В.В. Виноградовым, И.Р. Гальпериным, З.И. Хованской и др. При изучении каждой теоретической темы студенты должны, прежде всего, ознакомиться с вопросами для обсуждения, выписать ключевые понятия и термины с их определением. Отдельные вопросы требуют глубокой самостоятельной проработки с использованием лингвистической литературы. Если при подготовке к семинарскому занятию у студента остаются невыясненными некоторые вопросы, он должен сформулировать их и предложить для обсуждения в группе.

При работе с художественным текстом, студенту рекомендовано пользоваться планом комплексного анализа текста. Прежде всего, необходимо прочитать художественный текст, ответить на вопросы и выполнить задания по анализу текста, выписать из текста все незнакомые слова, в том числе персоналии, географические названия. Определить их значение. Дать необходимую информацию по автору произведения, жанру текста. Прочитать критическую литературу об индивидуальном стиле и проблематике работ данного автора, выразить свое отношение к прочитанному в форме эссе, сочинения, рецензии.

### Планы лабораторных занятий

#### **Лабораторные занятия № 1 - 2. Интерпретация текста, ее задачи, методы, цели.**

**Цель работы:** ознакомиться с понятием интерпретации текста как учебной дисциплины, определить ее место в обучении иностранному языку.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Les Misérables» (I), V. Hugo.

#### **Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Интерпретация текста как творческая дисциплина и ее использование в изучении творчества отдельного писателя.
  - b) Различие методов анализа, обусловленное различием конечных целей его

интерпретации.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Лабораторные занятия № 3 - 4. Индивидуальный авторский стиль Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания.**

**Цель работы:** ознакомиться с понятием индивидуальный авторский стиль.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Les Misérables» (II), V. Hugo.

**Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Эксплицитное **содержание** высказывания.
  - b) Номинативное **содержание**.
  - c) Вариативность речевого истолкования референтной ситуации. Коммуникативное **содержание** высказывания. Имплицитное **содержание** высказывания. Референциальный и коммуникативный подтекст.
  - d) Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста. Общая схема извлечения подтекста.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Лабораторные занятия № 5 - 6. Типы эпических произведений и виды литературных жанров. Типы эпических произведений и виды литературных жанров.**

**Цель работы:** ознакомиться с различными типами эпических произведений и литературных жанров.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Les Misérables» - «Le Sacrifice de Fantine» (III), V. Hugo.

**Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Художественный текст, его специфика и основные признаки.
  - b) Основные типы произведений художественной литературы: лирика (поэтика), эпика и драматургия.
  - c) Основные жанры эпических произведений: баллада, басня, притча, легенда, сказание, сказка, рассказ, миниатюра, роман и др.
  - d) Особенности отдельных видов произведений. Типы романов.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Лабораторные занятия № 7 - 8. Тематика и проблематика художественного произведения. Содержание, исходный материал, фабула эпического текста.**

**Цель работы:** ознакомиться с понятиями тематики и проблематики художественного произведения.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Le père Goriot» (I), H. de Balzac.

**Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Соотношение понятий «содержание», «фабула», «материал».
  - b) Понятие «мотив» произведения. Тема и проблематика.
  - c) Время, место и социальное пространство.
  - d) Движущие силы фабулы. Последовательность фабулы.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Лабораторное занятие № 9. Место действия. Функции художественной детали. Композиция эпического текста.**

**Цель работы:** ознакомиться с композицией художественного текста.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Le père Goriot» (II), H. de Balzac.

**Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Элементы композиции текста: вступление, завязка, кульминация, развязка, финал, открытый финал.
  - b) Связи между компонентами текста. Композиционные особенности различных видов эпических произведений. Зависимость композиционного построения от жанра произведения.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Лабораторное занятие № 10. Способы изображения: повествование, описание, диалог. Форма повествования и образ повествователя в эпической прозе.**

**Цель работы:** ознакомиться с основными формами повествования.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Eugénie Grandet», H. de Balzac.

**Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Форма повествования в различных типах эпических произведений.
  - b) Виды повествования

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Лабораторное занятие № 11. Способы характеристики персонажа. Речь персонажа.**

**Цель работы:** ознакомиться с основными характеристиками персонажа.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ текста «Carmen», P. Mérimée.

**Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Система персонажей.
  - b) Речь персонажа.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

## **Лабораторное занятие № 12. Композиция и архитектоника текста. Поэтическое произведение.**

**Цель работы:** ознакомиться с основными характеристиками поэтического произведения.

### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Подготовить анализ одной из басен Ля Фонтена.

### **Содержание работы:**

- 1) Подготовить высказывание на предложенные темы:
  - a) Анализ формы стихотворного произведения: метрика, ритм, рифма. Жанры стихотворных произведений.
  - b) Зависимость форм стихотворного произведения от жанра.
  - c) Средства словесной изобразительности.
  - d) Выразительные возможности словаря: зоны частотности, стилистическое функционирование.
  - e) Отражение авторской индивидуальности в составе словаря и частотности отдельных его единиц.

### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

1. Интерпретация текста. Французская новелла.: Учебник / А.А. Корниенко. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 175 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9558-0326-5, 500 экз. [Электронный ресурс]: <http://znanium.com/bookread2.php?book=419148>

### **Дополнительная литература**

1. Болдырева, Майя Михайловна. Стилистический анализ художественного текста [Текст] : на франц. яз.: по спец. №2103 "Иностр. яз." / М. М. Болдырева, И. А. Волнина. - 2-е изд., дораб. - Москва : Просвещение, 1988. - 191,[1] с. : ил. - (Учебное пособие для педагогических институтов). - ISBN 5-09-000203-7 : 0.90.

### **Интернет-ресурсы**

1. Commentaire du texte littéraire (Fiche méthode) - Режим доступа: <http://ekladata.com/9119yJuKZzBrChFAHmKTOiVVt-M/Fiche-me-thode-le-commentaire.pdf>
2. METHODOLOGIE POUR LE COMMENTAIRE LITTERAIRE - Режим доступа: [http://www.lyc-luynes.ac-aix-marseille.fr/spip/sites/www.lycluynes/spip/IMG/pdf/METHODOLOGIE\\_POUR\\_LE\\_COMMENTAIRE\\_LITTERAIRE.pdf](http://www.lyc-luynes.ac-aix-marseille.fr/spip/sites/www.lycluynes/spip/IMG/pdf/METHODOLOGIE_POUR_LE_COMMENTAIRE_LITTERAIRE.pdf)
3. La technique du commentaire de texte – Режим доступа: [http://personal.colby.edu/personal/a/ampaliye/FR252/commentaire\\_de\\_texte.pdf](http://personal.colby.edu/personal/a/ampaliye/FR252/commentaire_de_texte.pdf)
4. Интернет-ресурс по теоретическим лингвистическим дисциплинам – Режим доступа: <http://philologos.narod.ru/teotext.htm>

Лист согласования рабочей программы  
учебной дисциплины

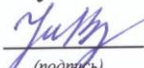
**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование

**Профиль:** Иностранный(французский) язык.Иностранный (английский) язык

**Рабочая программа** Интерпретация текста

**Составитель:** Ю.С. Безгина – Ульяновск: УлГПУ, 2023.


Программа составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, утверждённого Министерством образования и науки Российской Федерации, и в соответствии с учебным планом.

Составители  Ю.С. Безгина  
(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) одобрена на заседании кафедры романо-германских языков

"24" мая 2023г., протокол № 9

Заведующий кафедрой

  
личная подпись

Ртищева О.А.  
расшифровка подписи

24.05.23  
дата

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) согласована с библиотекой

Сотрудник библиотеки

  
личная подпись

Марсакова Ю.Б.  
расшифровка подписи

14.04.23  
дата

Программа рассмотрена и одобрена на заседании ученого совета факультета иностранных языков "24" мая 2023 г., протокол № 7

Председатель ученого совета факультета иностранных языков

  
личная подпись

Суслова Э.В.  
расшифровка подписи

24.05.23  
дата